

## BETTINA GISLER : CURRICULUM VITAE

*Deutsch Seite 2*

- 1967 naissance à Berne/Suisse, langue maternelle allemand
- 1973 - 1984 scolarité en Suisse, langues **allemand, français, italien et anglais**
- 1984 - 1987 formation commerciale en alternance en entreprise et à l'école commerciale, langues allemand, français, italien
- 1987 **Maturité professionnelle** (équivalent bac pro français) à l'Ecole de commerce de Berne/Suisse
- 1987 - 1999 **divers emplois** administration, marketing, comptabilité dans plusieurs secteurs (assurance, industrie, politique), langues de travail allemand et français
- 1989 séjour 3 mois aux Etats-Unis
- 1992 - 1996 Ecole du soir: préparation Maturité fédérale (équivalent au baccalauréat français)
- 1996 **Maturité fédérale type B** - langues latin, allemand, français, anglais
- 1996 - 2001 Université de Berne/Suisse, **études en géographie** (matière principale) et en sociologie (seconde matière), spécialisation en géographie sociale et urbaine dès la 3<sup>ème</sup> année
- 2001 **Licence (Master 2)** de la Faculté des Sciences naturelles de l'Université de Berne/Suisse en géographie et sociologie
- 2002 - 2004 emploi secteur politique nationale en tant que **collaboratrice scientifique politique** d'un parti suisse, responsable pour les politiques de transports, télécommunication, énergie, environnement et aménagement du territoire, comprenant rédaction de synthèses pour les députés, procès-verbaux des réunions de commissions, rédaction et harmonisation des prises de position du parti en procédure de consultation etc., langues de travail allemand et français
- 2004 installation en France (Gard)
- 2005 - 2012 emploi secteur commerce international en tant qu'**attachée commerciale export** d'une PME de cosmétique naturelle et bio, comprenant communication et négociations commerciales, participation aux salons et événements de la filière, élaboration de stratégies et documents pour la prospection, gestion formalités export etc., langues de travail anglais, français, allemand et italien
- 2012 **création d'entreprise BG Traductions**, bureau pour traductions et interprétariat français-allemand, avec options anglais et italien, [www.bettinagisler.com](http://www.bettinagisler.com)

Mariée, 1 enfant (12 ans)

Domiciliée à 30580 Vallérargues/France

Bettina Gisler • Chemin de la Fontaine • 30580 Vallérargues (France)  
T +33 (0)466 72 88 36 • M +33 (0)676 03 16 19 • [bettinagisler@orange.fr](mailto:bettinagisler@orange.fr) • [www.bettinagisler.com](http://www.bettinagisler.com)  
SIRET n°: 752 582 361 00016 - APE: 7430 Z

*Dispensée de Taxe sur valeur ajoutée (TVA) selon art. 293B du Code Général des Impôts  
Dispensée d'immatriculation au registre de commerce et des sociétés (RCS) et au répertoire de métiers (RM)*

## BETTINA GISLER : CURRICULUM VITAE

Version française page 1

- 1967 Geburt in Bern/Schweiz, Muttersprache Deutsch
- 1973 - 1984 oblig. Schulzeit Schweiz, Sprachen **Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch**
- 1984 - 1987 Kaufm. Berufsschule Bern, Abschluss Berufsmittelschule (heute : Profil M), Sprachen Deutsch, Französisch, Italienisch. Auszeichnung für beste Abschlussprüfung in Deutsch.
- 1987 **Fähigkeitszeugnis und Berufsmaturität** der Kaufm. Berufsschule Bern
- 1987 - 1999 **Anstellungen** Administration, Marketing und Buchhaltung in verschiedenen Bereichen (Versicherung, Industrie, Politik), Arbeitssprachen Deutsch und Französisch
- 1989 dreimonatiger Aufenthalt USA
- 1992 - 1996 berufsbegleitende Maturitätsschule für Erwachsene, Zürich und Bern
- 1996 **Eidg. Maturität Typus B - Sprachen** (Latein, Deutsch, Französisch, Englisch)
- 1996 - 2001 **Studium der Geographie** (Hauptfach) und der Soziologie (Zweitfach) an der Universität Bern, Schwerpunkt Stadt- und Sozialgeographie
- 2001 **Lizentiat (Master 2)** der Naturwissenschaftlich-philosophischen Fakultät der Universität Bern/Schweiz
- 2002 - 2004 Anstellung Bereich nationale Politik als **politische Fachsekretärin** einer Schweizer Partei, zuständig für die Verkehrs-, Kommunikations-, Energie-, Umwelt- und Raumplanungspolitik. Aufgaben: fachliche Synthesen für Parlamentarier/innen, Protokollführung Kommissionssitzungen, Redaktion und Harmonisierung von Vernehmlassungsantworten. Arbeitssprachen Deutsch und Französisch
- 2004 Umzug nach Frankreich (Gard)
- 2005 - 2012 Anstellung Bereich internationaler Handel als **Exportverantwortliche** einer KMU im Kosmetiksektor. Aufgaben: Kommunikation und Verhandlungen, Teilnahme an Messen und brancheninternen Anlässen, Ausarbeiten von Strategien und Dokumenten zur Kundenakquisition, Exportformalitäten. Arbeitssprachen Englisch, Französisch, Deutsch und Italienisch
- 2012 **Unternehmensgründung BG Traductions**, Übersetzungen Text und Wort Französisch-Deutsch, mit Option Englisch und Italienisch - [www.bettinagisler.com](http://www.bettinagisler.com).

Verheiratet, 1 Kind (12 Jahre)

Wohnhaft in 30580 Vallérargues/Frankreich

Bettina Gisler • Chemin de la Fontaine • 30580 Vallérargues (France)  
T +33 (0)466 72 88 36 • M +33 (0)676 03 16 19 • [bettinagisler@orange.fr](mailto:bettinagisler@orange.fr) • [www.bettinagisler.com](http://www.bettinagisler.com)  
SIRET n°: 752 582 361 00016 - APE: 7430 Z

*Dispensée de Taxe sur valeur ajoutée (TVA) selon art. 293B du Code Général des Impôts  
Dispensée d'immatriculation au registre de commerce et des sociétés (RCS) et au répertoire de métiers (RM)*